**Габриэль Форе**

**Que me fait toute la terre -**

**Chanson – Песня**

Для голоса и фортепиано

На стихи Анри де Ренье

**op. 94 (1906)**

Подстрочный перевод на с французского на русский и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

Полные тексты всех песен Г. Форе для голоса с фортепиано на французском языке доступны в интернете по ссылкам

http://www.lieder.net/get\_settings.html?ComposerId=4004

https://www.hyperion-records.co.uk/dc.asp?dc=D\_CDA67333-6

https://www.chandos.net/chanimages/Booklets/SIG427.pdf

\*\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| Que me fait toute la terreInutile où tu n’as pasEn marchant marqué ton pasDans le sable ou la poussière!Il n’est de fleuve attenduPar ma soif qui s’y étancheQue l’eau qui sourd et s’épancheDe la source où tu as bu;La seule fleur qui m’attireEst celle où je trouveraiLe souvenir empourpréDe ta bouche et de ton rire;Et, sous la courbe des cieux,La mer pour moi n’est immenseQue parce qu’elle commenceÀ la couleur de tes yeux.Henri de Régnier (1864-1936) | Что проку мне во всей земле, Где и следа не осталось,Отпечатков шагов твоих,На песке, иль в пыли!Нет тут реки доргожданной Чтоб утолить мою жажду Этой водою, льющейся непрестанноИз источника, где ты пила;Цвет единственный, меня влекущий – Это тот, что несётПамять мне о румянцеТвоих смеющихся уст...И под сводом небеснымМоре никак не объять мне,Ибо оно мне приноситЦвет твоих глаз. |